PARLAMENT EWROPEW 2009 - 2014

Kumitat għall-Affarijiet Legali

2011/0129(COD)

26.3.2012

OPINJONI

tal-Kumitat għall-Affarijiet Legali

għall-Kumitat għal-Libertajiet Ċivili, il-Ġustizzja u l-Intern u l-Kumitat għad-Drittijiet tan-Nisa

dwar il-proposta għal direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li tistabbilixxi standards minimi fir-rigward tad-drittijiet, l-appoġġ u l-protezzjoni tal-vittmi tal-kriminalità
(COM(2011)0275 – C7-0127/2011 – 2011/0129(COD))

Rapporteur: Antonio López-Istúriz White

ĠUSTIFIKAZZJONI QASIRA

F’kawża klassika tal-Qorti tal-Ġustizzja, Ian Cowan, ċittadin Ingliż, safa vittma ta’ attakk vjolenti fil-ħruġ ta' stazzjon tal-metro waqt żjara qasira f’Pariġi. L-aggressuri ma ġewx identifikati. Għaldaqstant fittex kumpens mill-awtoritajiet Franċiżi għall-feriti li sofra minn dak l-attakk.

Kif irriżulta, Franza għamlet l-għoti ta’ kumpens mill-Istat għal ħsara kkawżata fi Franza lill-vittma ta’ attakk li wassal għal feriti fiżiċi, suġġett għall-kundizzjoni li l-vittma għandha permess ta’ residenza jew hi ċittadina ta’ pajjiż li daħal f’arranġament reċiproku ma’ Franza. Is-Sur Cowan ma kienx jaqa’ f’dawn il-kategoriji u għalhekk ġie mċaħħad minn kumpens. Il-Qorti, b’referenza mingħand il-korp nazzjonali għall-kumpens, iddeċidiet li din il-limitazzjoni tmur kontra l-projbizzjoni tad-diskriminazzjoni minħabba nazzjonalità stabbilita fit-Trattat.

Dan il-każ juri sa liema punt il-lakuni jew saħansitra miżuri diskriminatorji fil-ħarsien tal-vittmi fis-suq intern u issa fil-qasam tal-libertà, is-sigurtà u l-ġustizzja jista’ jxekkel id-drittijiet fundamentali taċ-ċittadini tal-Unjoni, b’mod partikolari dawk li jagħżlu li jeżerċitaw id-dritt tagħhom ta’ moviment liberu. Kif iddeċidiet tajjeb il-Qorti tal-Ġustizzja, il-ħarsien tal-vittmi huwa “riżultat ta’ dik il-libertà ta’ moviment”.[1] L-Unjoni tiżgura moviment liberu tal-persuni, u għandha tiżgura bl-istess mod standards u regoli xierqa meta xi ħaġa tmur żmerċ.

Ir-Rapporteur għaldaqstant jilqa’ bis-sħiħ il-proposta tal-Kummissjoni għal direttiva li tistabbilixxi standards minimi dwar id-drittijiet, l-appoġġ u l-protezzjoni tal-vittmi tal-kriminalità, b’mod partikolari fid-dawl tan-nuqqasijiet tal-istrumenti tal-UE adottati preċedentement, kemm f’termini ta’ kontenut kif ukoll fl-implimentazzjoni[2]. Hu jikkunsidra li t-tisħiħ u l-promozzjoni tad-drittijiet huma essenzjali u li misshom ilhom li saru, għall-iżgurar ta’ bilanċ xieraq mal-inizjattivi kurrenti tal-UE rigward id-drittijiet tal-persuni suspettati u akkużati. Ġeneralment, is-sistemi tal-ġustizzja kriminali jiffokaw fuq min wettaq ir-reat u l-pubbliku, kultant għad-detriment tal-vittma u l-effetti trawmatiċi tar-reat. Il-vittmi m’għandhomx iħossuhom esklużi minn dawn il-proċedimenti.

Il-kumitat jixtieq jara ċerti aspetti tal-proposta msaħħa u magħmula aktar effettivi, waqt li jibqgħu kosteffikaċi u finanzjarjament sostenibbli.

Il-Kumitat jappoġġa l-approċċ tal-Kummissjoni li tistabbilixxi standards minimi, b’hekk tippermetti lill-Istati Membri biex, jekk jixtiequ, imorru lil hinn fil-protezzjoni tal-vittmi. Dan l-approċċ għandu jistabbilixxi livell bażiku ta’ appoġġ għall-vittmi f’dawk l-Istati Membri li m’għandhomx organizzazzjonijiet għall-appoġġ tal-vittmi li ilhom stabbiliti.

F’ċerti każi, wara delitti fuq skala kbira, il-vittmi jistgħu jkunu partikolarment trawmatizzati. Ġeneralment dan huwa l-każ għall-vittmi ta’ delitti terroristiċi, iżda jista’ japplika wkoll għall-vittmi ta’ kriminalità organizzata. Dan għaliex l-imsemmija atti kriminali, minħabba l-iskala tagħhom iżda wkoll minħabba l-mod kif isiru, jeqirdu għalkollox il-ħajja ta' kuljum tal-

[1] Sentenza tat-2 ta’ Frar 1989 fil-Kawża 186/87 Cowan v Trésor public, paragrafu 17.

[2] Id-Deċiżjoni Kwadru tal-Kunsill tal-15 ta' Marzu 2001 dwar id-drittijiet tal-vittmi fil-proċeduri kriminali (2011/220/ĠAI), ĠU L 82, 22.3.2011, p.1. Rapport tal-Kummissjoni tal-20.4.2009 COM (2009) 166 final; Id-Direttiva tal-Kunsill 2004/80/KE tad-29 ta' April 2004 li għandha x'taqsam ma' kumpens għal vittmi ta' reati, ĠU L 261, 6.8.2004, p. 15. Rapport tal-Kummissjoni COM (2009) 170 final.

vittmi, u twassalhom biex jitilfu s-sens tagħhom ta' normalità. Pereżempju, il-fiduċja ta' vittma ta' bomba terroristika u vittma ta' traffikar tal-bnedmin, b'mod simili, tista' ssofri ħsara irreparabbli. Dawn il-vittmi għandhom bżonn jerġgħu jibnu ħajjithom. Huwa għalhekk li r-Rapporteur jemmen li l-vittmi ta' dawn id-delitti għandhom jiġu trattati bħala vittmi vulnerabbli.

Għalkemm serje ta' drittijiet minimi hija bażi kruċjali, il-vittmi fuq kollox għandhom bżonn attenzjoni individwali u b'rispett mingħand is-sistema ġudizzjarja relevanti.

Fl-aħħar nett, il-Kumitat jikkunsidra li s-sistemi tal-ġustizzja kriminali fl-Istati Membri għandhom jimmiraw aktar lejn il-protezzjoni tal-vittmi, u mhux jiffukaw biss fuq il-konvenut. Din il-bidla fil-kultura ma tistax tinkiseb biss permezz tal-leġiżlazzjoni iżda se teħtieġ sforzi sostnuti ta' taħriġ u edukazzjoni, gwida prattika u skambju tal-aqwa prattiki. L-Unjoni tinsab f'pożizzjoni privileġġata biex tmexxi fuq kwistjonijiet bħal għarfien aħjar tad-drittijiet tal-vittmi, infurzar aħjar ta' dawn id-drittijiet u taħriġ xieraq b'mod speċjali għall-persunal ġudizzjarju u l-prattikanti legali.

EMENDI

Il-Kumitat għall-Affarijiet Legali jistieden lill-Kumitat għal-Libertajiet Ċivili, il-Ġustizzja u l-Intern u l-Kumitat għad-Drittijiet tan-Nisa, bħala l-kumitati responsabbli, sabiex jinkorporaw l-emendi li ġejjin fir-rapport tagħhom:

Emenda 1

Proposta għal direttiva
Premessa 8

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(8) Din id-Direttiva tistipula regoli minimi. L-Istati Membri jistgħu jestendu d-drittijiet stipulati f'din id-Direttiva bil-għan li jipprovdu livell ogħla ta' protezzjoni.	(8) Din id-Direttiva tistipula regoli minimi. L-Istati Membri jistgħu jestendu d-drittijiet stipulati f'din id-Direttiva***, b'mod partikolari biex il-vittmi jingħataw status komprensiv ta' parti fi proċedimenti kriminali, inkluż id-dritt għall-għajnuna legali u aċċess għall-inkartamenti,*** bil-għan li jipprovdu livell ogħla ta' protezzjoni.

Emenda 2

Proposta għal direttiva
Premessa 10

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(10) Meta tiġi pprovduta l-informazzjoni, għandu jingħata biżżejjed dettall biex jiġi żgurat li l-vittmi jkunu trattati b'rispett u biex dawn ikunu jistgħu jieħdu deċiżjonijiet infurmati dwar il-parteċipazzjoni tagħhom fil-proċeduri u dwar kif għandhom jeżerċitaw id-drittijiet tagħhom. F'dan ir-rigward, l-informazzjoni li tippermetti lill-vittma li tkun aġġornata dwar l-istat attwali ta' kwalunkwe proċeduri u tal-progress tagħhom hija partikolarment importanti. Dan huwa rilevanti bl-istess mod fir-rigward tal-informazzjoni li tippermetti lill-vittma li tiddeċiedi dwar jekk għandhiex tressaq talba għal reviżjoni ta' deċiżjoni li permezz tagħha l-awtur ma jkunx se jiġi mixli.	(10) Meta tiġi pprovduta l-informazzjoni, ***il-vittmi għandhom jitħallew ikollhom aċċess għall-inkartamenti tal-każ rilevanti, u*** għandu jingħata biżżejjed dettall biex jiġi żgurat li l-vittmi jkunu trattati b'rispett u biex dawn ikunu jistgħu jieħdu deċiżjonijiet infurmati dwar il-parteċipazzjoni tagħhom fil-proċedimenti u dwar kif għandhom jeżerċitaw id-drittijiet tagħhom. F'dan ir-rigward, l-informazzjoni li tippermetti lill-vittma li tkun aġġornata dwar l-istat attwali ta' kwalunkwe proċeduri u tal-progress tagħhom hija partikolarment importanti. Dan huwa rilevanti bl-istess mod fir-rigward tal-informazzjoni li tippermetti lill-vittma li tiddeċiedi dwar jekk għandhiex tressaq talba għal reviżjoni ta' deċiżjoni li permezz tagħha l-awtur ma jkunx se jiġi mixli.

Emenda 3

Proposta għal direttiva
Premessa 13

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(13) L-appoġġ, kemm jekk ipprovdut minn organizzazzjoni governattiva jew minn organizzazzjoni mhux governattiva, għandu jkun disponibbli mill-mument li fih jitwettaq id-delitt kif ukoll matul il-proċeduri kriminali kollha u wara li jintemmu l-proċeduri, skont il-ħtiġijiet tal-vittma. L-appoġġ għandu jingħata b'mezzi varji, mingħajr formalitajiet żejda u b'distribuzzjoni ġeografika suffiċjenti, li jippermettu li l-vittmi kollha jkollhom l-opportunità ta' aċċess għal dawn is-servizzi. Jista' jkun li ċerti gruppi ta' vittmi, bħall-vittmi ta' vjolenza sesswali, ta' delitti minħabba l-ġeneru, minħabba l-mibegħda lejn ir-razza jew ta' delitti oħra ta' preġudizzju ***jew*** il-vittmi tat-terroriżmu,	(13) L-appoġġ, kemm jekk ipprovdut minn organizzazzjoni governattiva jew minn organizzazzjoni mhux governattiva ***li hija reġistrata u sorveljata skont il-liġi nazzjonali,*** għandu jkun disponibbli mill-mument li fih jitwettaq id-delitt kif ukoll matul il-proċeduri kriminali kollha u wara li jintemmu l-proċeduri, skont il-ħtiġijiet tal-vittma. L-appoġġ għandu jingħata b'mezzi varji, mingħajr formalitajiet żejda u b'distribuzzjoni ġeografika suffiċjenti, li jippermettu li l-vittmi kollha jkollhom l-opportunità ta' aċċess għal dawn is-servizzi. Jista' jkun li ċerti gruppi ta' vittmi, bħall-vittmi ta' vjolenza sesswali, ta' delitti minħabba l-ġeneru, minħabba l-mibegħda lejn ir-razza jew ta' delitti oħra

ikunu jeħtieġu servizzi ta' appoġġ speċjalizzat minħabba l-karatteristiċi partikolari tad-delitt li jkun sar fil-konfront tagħhom.	ta' preġudizzju ***u*** l-vittmi tat-terroriżmu ***jew tal-kriminalità organizzata***, ikunu jeħtieġu servizzi ta' appoġġ speċjalizzat minħabba l-karatteristiċi partikolari tad-delitt li jkun sar fil-konfront tagħhom.

Ġustifikazzjoni

Il-vittmi tal-kriminalità organizzata huma fost dawk partikolarment vulnerabbli, minħabba li huma speċjalment esposti għall-intimidazzjoni u għat-theddida ta' vjolenza ripetuta min-naħa ta' min iwettaq delitti ta' dan it-tip. Huwa għalhekk li għandhom bżonn miżuri speċjali, mhux biss għall-protezzjoni waqt proċedimenti kriminali, imma wkoll rigward servizzi ta' assistenza speċjalizzata.

Emenda 4

Proposta għal direttiva
Premessa 17

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(17) Waqt il-proċeduri kriminali uħud mill-vittmi jkunu partikolarment vulnerabbli għall-vittimizzazzjoni sekondarja u ripetuta u għall-intimidazzjoni min-naħa tal-imputati jew tal-kompliċi tiegħu. Vulnerabilità ta' dan it-tip ġeneralment tista' tiġi identifikata mill-karatteristiċi personali tal-vittma u mit-tip jew min-natura tad-delitt. Fuq il-bażi ta' dan, ħafna drabi xi vittmi bħat-tfal, il-persuni b'diżabilità, il-vittmi tal-vjolenza sesswali u l-vittmi tat-traffikar tal-bnedmin ikunu vulnerabbli li jiġu vittimizzati iktar u jkunu jeħtieġu miżuri speċjali ta' protezzjoni. L-aċċess għall-miżuri ta' protezzjoni għandu jkun limitat biss f'ċirkostanzi eċċezzjonali, bħall-ibbilanċjar tad-drittijiet fundamentali tal-imputat jew tal-persuna suspettata, jew meta l-vittma tkun tixtieq hekk. Din id-Direttiva ma tittrattax l-istess kwistjonijiet tal-każijiet ta' vittmi tat-traffikar tal-bnedmin u ta' vittmi tfal ta' abbużi sesswali, ta' sfruttamenti sesswali u ta' pedopornografija, jekk diġà jkun hemm	(17) Waqt il-proċeduri kriminali uħud mill-vittmi jkunu partikolarment vulnerabbli għall-vittimizzazzjoni sekondarja u ripetuta u għall-intimidazzjoni min-naħa tal-imputati jew tal-kompliċi tiegħu. Vulnerabilità ta' dan it-tip ġeneralment tista' tiġi identifikata mill-karatteristiċi personali tal-vittma u mit-tip jew min-natura tad-delitt. Fuq il-bażi ta' dan, ħafna drabi xi vittmi bħat-tfal, il-persuni b'diżabilità, il-vittmi tal-vjolenza sesswali***, il-vittmi tal-kriminalità organizzata*** u l-vittmi tat-traffikar tal-bnedmin ikunu vulnerabbli li jiġu vittimizzati iktar u jkunu jeħtieġu miżuri speċjali ta' protezzjoni. L-aċċess għall-miżuri ta' protezzjoni għandu jkun limitat biss f'ċirkostanzi eċċezzjonali, bħall-ibbilanċjar tad-drittijiet fundamentali tal-imputat jew tal-persuna suspettata, jew meta l-vittma tkun tixtieq hekk. Din id-Direttiva ma tittrattax l-istess kwistjonijiet tal-każijiet ta' vittmi tat-traffikar tal-bnedmin ***jew tal-kriminalità organizzata*** u ta' vittmi tfal ta' abbużi sesswali, ta'

dispożizzjonijiet speċifiċi u iktar dettaljati dwarhom inklużi fi strumenti separati adottati jew li qegħdin jiġu negozjati.	sfruttamenti sesswali u ta' pedopornografija, jekk diġà jkun hemm dispożizzjonijiet speċifiċi u iktar dettaljati dwarhom inklużi fi strumenti separati adottati jew li qegħdin jiġu negozjati.

Ġustifikazzjoni

Il-vittmi tal-kriminalità organizzata huma kategorija fost dawk speċifiċi definiti fil-Komunikazzjoni mill-Kummissjoni lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill, lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew u lill-Kumitat tar-Reġjuni dwar it-tisħiħ tad-drittijiet tal-vittmi fl-UE – 18.05.2011 (COM(2011) 274). Fid-dawl tal-fatt li l-vittmi tal-kriminalità organizzata huma partikolarment vulnerabbli għall-intimidazzjoni u għat-theddida ta' vjolenza ripetuta min-naħa ta' min iwettaq reati ta' dan it-tip, huma jeħtieġu miżuri speċjali ta' protezzjoni.

Emenda 5

Proposta għal direttiva
Premessa 24

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(24) Kwalunkwe ***uffiċjali*** *involuti* fi proċeduri kriminali u li x'aktarx li jkollhom kuntatt mal-vittmi għandhom jiġu mħarrġa biex ikunu kapaċi jidentifikaw u jissodisfaw il-ħtiġijiet tal-vittmi, kemm permezz tat-taħriġ tal-bidu u tat-taħriġ kontinwu kif ukoll sal-livell xieraq biex ikollhom kuntatt mal-vittmi. Dan għandu jinkludi taħriġ speċjalizzat ***kif xieraq***.	(24) Kwalunkwe ***professjonist*** *involut* fi proċeduri kriminali u li x'aktarx li jkollhom kuntatt mal-vittmi għandhom jiġu mħarrġa biex ikunu kapaċi jidentifikaw u jissodisfaw il-ħtiġijiet tal-vittmi, kemm permezz tat-taħriġ tal-bidu u tat-taħriġ kontinwu kif ukoll sal-livell xieraq biex ikollhom kuntatt mal-vittmi. Dan għandu jinkludi taħriġ speċjalizzat***, pereżempju rigward vittmi ta' reati sesswali, familji f'luttu minħabba qtil, vittmi żgħażagħ tal-kriminalità jew vittmi ta' kriminalità transfruntiera***.

Emenda 6

Proposta għal direttiva
Premessa 26a (ġdida)

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
	(26a) F'konformità mad-Dikjarazzjoni

	Politika Konġunta tal-Istati Membri u l-Kummissjoni dwar id-dokumenti ta' spjegazzjoni tat-28 ta' Settembru 2011, l-Istati Membri ntrabtu li jakkumpanjaw, f'każijiet ġustifikati, in-notifika tal-miżuri ta' traspożizzjoni tagħhom b'dokument wieħed jew aktar li jispjegaw ir-relazzjoni bejn il-komponenti ta' direttiva u l-partijiet korrispondenti ta' strumenti ta' traspożizzjoni nazzjonali. Fir-rigward ta' din id-Direttiva, il-leġislatur iqis li t-trasmissjoni ta' tali dokumenti hija ġustifikata[1]. ______________ ***[1]Il-Kummissjoni bagħtet lill-Kunsill ġustifikazzjoni bil-miktub dwar X (X).***

Emenda 7

Proposta għal direttiva
Artikolu 3 – parti introduttorja

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi jingħataw, mingħajr dewmien bla bżonn u sa mill-ewwel kuntatt tagħhom ***mal-awtorità kompetenti biex tilqa' kwereli*** dwar ***reati*** kriminali, l-informazzjoni li ġejja:	L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi ***kollha*** jingħataw, mingħajr dewmien bla bżonn u ***b'lingwa li l-vittma tifhimha, u bl-użu ta' tekniki ta' komunikazzjoni sensittivi għat-tfal fejn xieraq,*** sa mill-ewwel kuntatt tagħhom ***ma' kwalunkwe awtorità pubblika wara kwerela*** dwar ***reat*** kriminali, l-informazzjoni li ġejja:

Emenda 8

Proposta għal direttiva
Artikolu 3 – paragrafu 1 – punt f

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(f) ***sa liema punt u*** b'liema kundizzjonijiet huma intitolati li jirċievu pariri legali, għajnuna legali jew kwalunkwe tip ieħor ta'	(f) b'liema kundizzjonijiet huma intitolati li jirċievu pariri legali, għajnuna legali jew kwalunkwe tip ieħor ta' pariri ***indipendenti***

pariri; | *u esperti*;

Emenda 9

Proposta għal direttiva
Artikolu 3 – punt fa (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
	(fa) li jkollhom dritt għal interpretazzjoni u traduzzjoni f'kull kawża, bla ħlas;

Emenda 10

Proposta għal direttiva
Artikolu 3 – paragrafu 1a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
	L-informazzjoni provduta fil-paragrafu 1 għandha tingħata sew bil-fomm kif ukoll bil-miktub, b'lingwaġġ sempliċi u aċċessibbli, filwaqt li jitqies kwalunkwe bżonn partikolari ta' persuni vulnerabbli.

Ġustifikazzjoni

Mhuwiex biżżejjed li l-awtoritajiet jingħataw l-għażla li l-informazzjoni provduta fil-paragrafu 1 jagħtuha biss bil-fomm.

Emenda 11

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 1 – parti introduttorja

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi jiġu notifikati bid-dritt tagħhom li jingħataw ***l-informazzjoni li ġejja*** dwar il-	1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi jiġu notifikati bid-dritt tagħhom li jingħataw ***informazzjoni*** dwar il-każ

każ tagħhom ***u bil-fatt li din l-informazzjoni tingħatalhom*** jekk huma jkunu esprimew ix-xewqa ***li jirċievuha***:	tagħhom ***u li jkunu jistgħu jaċċedu għall-inkartamenti rilevanti tal-każ*** jekk huma jkunu esprimew din ix-xewqa***, u li b'hekk jirċievu l-informazzjoni li ġejja***:

Emenda 12

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi jingħataw l-opportunità li jiġu notifikati meta l-persuna mixlija jew misjuba ħatja tar-reati fil-konfront tagħhom tiġi rilaxxata mill-kustodja. Il-vittmi għandhom jingħataw din l-informazzjoni ***jekk huma jkunu esprimew ix-xewqa li jiġu infurmati***.	2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi jingħataw l-opportunità li jiġu notifikati meta l-persuna mixlija jew misjuba ħatja tar-reati fil-konfront tagħhom tiġi rilaxxata mill-kustodja ***jew jekk dik il-persuna taħrab mill-kustodja***. Il-vittmi għandhom jingħataw din l-informazzjoni ***minnufih f'kull każ***.

Emenda 13

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 2a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
	2a. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li n-notifika u l-informazzjoni provduti skont il-paragrafi 1 u 2 ikunu provduti f'lingwaġġ sempliċi u aċċessibbli, filwaqt li għandu jitqies kwalunkwe bżonn partikolari ta' vittmi li huma vulnerabbli.

Emenda 14

Proposta għal direttiva
Artikolu 4 – paragrafu 3a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
	3a. L-Istati Membri għandhom jiggarantixxu d-dritt tal-vittmi li jimmodifikaw fi kwalunkwe mument id-

	deċiżjoni rigward ix-xewqa tagħhom li jirċievu jew ma jirċevux l-informazzjoni msemmija fil-paragrafi 1 u 2.

Emenda 15

Proposta għal direttiva
Artikolu 6 – paragrafu 4 – punt a

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(a) il-kwerela fir-rigward tar-reat kriminali li tkun saret lill-awtorità kompetenti;	(a) il-kwerela fir-rigward tar-reat kriminali li tkun saret lill-awtorità kompetenti;

Emenda 16

Proposta għal direttiva
Artikolu 7 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi u l-membri tal-familja tagħhom ikollhom aċċess bla ħlas u kunfidenzjali għas-servizzi ta' appoġġ għall-vittmi, skont il-ħtiġijiet tagħhom.	1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi u l-membri tal-familja tagħhom ikollhom aċċess bla ħlas u kunfidenzjali għas-servizzi ta' appoġġ għall-vittmi, skont il-ħtiġijiet tagħhom ***qabel, matul u għal żmien adegwat wara l-konklużjoni ta' kwalunkwe proċediment kriminali***.

Ġustifikazzjoni

Jeħtieġ li jkun speċifikat li għandu jkun hemm livell konsistenti u garantit ta' sostenn fl-Istati Membri kollha u li s-sostenn m'għandux jillimita ruħu għaż-żmien immedjatament wara r-reat, għax il-proċedimenti kriminali jafu jkunu twal, kumplessi u trawmatiċi, partikolarment għall-vittmi ta' reati vjolenti u/jew sesswali.

Emenda 17

Proposta għal direttiva
Artikolu 7 – paragrafu 4a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
	4a. L-Istati Membri għandhom jirrispettaw l-għażla tal-vittma li ma tagħmilx użu mill-appoġġ tal-Istat.

Emenda 18

Proposta għal direttiva
Artikolu 7 – paragrafu 4a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
	4a. L-Istati Membri għandhom iħallu organizzazzjonijiet governattivi jew non-governattivi b'interess leġittimu u li huma reġistrati u sorveljati skont il-liġi nazzjonali, jintervjenu fi proċedimenti kriminali b'sostenn għal, jew f'isem, il-vittma jew vittmi.

Emenda 19

Proposta għal direttiva
Artikolu 8

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi jirċievu konferma bil-miktub ta' kwalunkwe kwerela li jkunu għamlu ma' xi awtorità kompetenti tal-Istat Membru.	L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi jirċievu konferma bil-miktub, ***f'lingwa li jifhmu,*** ta' kwalunkwe kwerela li jkunu għamlu ma' xi awtorità kompetenti tal-Istat Membru.

Ġustifikazzjoni

F'linja waħda mad-drittijiet mogħtija il individwi akkużati li wettqu reati barra minn pajjiżhom.

Emenda 20

Proposta għal direttiva
Artikolu 9

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi jkunu jistgħu jinstemgħu waqt *il-proċeduri* kriminali u ***jkunu jistgħu*** jagħtu x-xhieda tagħhom.	L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi jkunu jistgħu ***jieħdu sehem fi proċedimenti kriminali u li jkollhom id-dritt li*** jinstemgħu waqt *il-proċedimenti* kriminali u ***li*** jagħtu x-xhieda tagħhom.

Emenda 21

Proposta għal direttiva
Artikolu 11 – paragrafu 1 – punt c

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(c) il-persuna suspettata jew akkużata jew l-awtur tar-reat trid/irid tkun/ikun aċċettat/aċċetta r-responsabilità tal-għemil tagħha/tiegħu;	(c) il-persuna suspettata jew akkużata jew l-awtur tar-reat trid/irid tkun/ikun aċċettat/aċċetta r-responsabilità tal-għemil tagħha/tiegħu ***u għandha/għandu toffri/joffri spjegazzjoni lill-vittma***;

Emenda 22

Proposta għal direttiva
Artikolu 11 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
2. L-Istati Membri għandhom jiffaċilitaw ir-referenza tal-każijiet għas-servizzi tal-medjazzjoni jew għal servizzi oħra ta' ġustizzja restorattiva, anki permezz tal-istabbiliment ta' ***protokolli*** dwar il-kundizzjonijiet ta' referenza.	2. L-Istati Membri għandhom jiffaċilitaw ir-referenza tal-każijiet għas-servizzi tal-medjazzjoni jew għal servizzi oħra ta' ġustizzja restorattiva, anki permezz tal-istabbiliment ta' ***proċeduri*** dwar il-kundizzjonijiet ta' referenza.

Emenda 23

Proposta għal direttiva
Artikolu 11 – paragrafu 2a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
	2a. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-medjazzjoni jew servizzi oħra ta' ġustizzja restorattiva, meta pprovduti minn organizzazzjonijiet non-governattivi, jiġu reġistrati u suġġetti għal sorveljanza regolari skont il-liġi nazzjonali.

Emenda 24

Proposta għal direttiva
Artikolu 14

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-proprjetà tal-vittmi ***li tista' tiġi rkuprata u*** li tiġi sekwestrata matul il-proċeduri kriminali, tintradd lura lilhom mingħajr dewmien, sakemm ma tkunx meħtieġa għall-iskop tal-proċeduri kriminali.	L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-proprjetà tal-vittmi li tiġi sekwestrata matul il-proċeduri kriminali, tintradd lura lilhom mingħajr dewmien, sakemm ma tkunx meħtieġa għall-iskop tal-proċeduri kriminali.

Emenda 25

Proposta għal direttiva
Artikolu 15 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
2. L-Istati Membri għandhom jieħdu miżuri sabiex jinkoraġġixxu lill-ħatja biex jipprovdu kumpens adegwat lill-vittmi.	2. L-Istati Membri għandhom jieħdu miżuri sabiex jinkoraġġixxu lill-ħatja biex jipprovdu kumpens adegwat lill-vittmi ***u għandhom jassistu lill-vittmi fl-infurzar f'waqtu ta' deċiżjonijiet ta' kumpens***.

Ġustifikazzjoni

Dan il-paragrafu għandu jissaħħaħ bl-enfasi li l-Istati Membri għandhom ikunu responsabbli

li jiżguraw li d-deċiżjonijiet ta' kumpens jiġu eżegwiti bla dewmien.

Emenda 26

Proposta għal direttiva
Artikolu 16 – paragrafu 3a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
	3a. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li jkunu implimentati proċeduri sempliċi u komuni biex jippermettu li vittmi tal-kriminalitàli jkunu residenti fi Stat Membru ieħor japplikaw għal kumpens faċilment, u li deċiżjonjiet ta' kumpens transfruntiera jiġu eżegwiti bla dewmien żejjed.

Ġustifikazzjoni

Il-vittmi ta' reati barra minn pajjiżhom m'għandhomx jiġu mtellfa milli jitolbu li jingħataw il-kumpens li jixirqilhom minħabba proċeduri kumpessi. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li jkun hemm proċedura waħda u sempliċi għal talbiet ta' kumpens minn ċittadini ta' pajjiżi oħra, u li d-deċiżjonijiet ta' kumpens transfruntiera jiġu eżegwiti f'waqthom.

Emenda 27

Proposta għal direttiva
Artikolu 18 – paragrafu 1 – parti introduttorja

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
1. Għall-finijiet ta' din id-Direttiva, il-kategoriji ta' vittmi li ġejjin huma meqjusa vulnerabbli minħabba l-karatteristiċi personali tagħhom:	1. Għall-finijiet ta' din id-Direttiva, il-kategoriji ta' vittmi li ġejjin huma meqjusa vulnerabbli minħabba l-karatteristiċi ***jew is-sitwazzjoni*** personali tagħhom:

Emenda 28

Proposta għal direttiva
Artikolu 18 – paragrafu 1 – punt a

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(a) It-tfal;	(a) It-tfal ***u l-anzjani***;

Emenda 29

Proposta għal direttiva
Artikolu 18 – paragrafu 1 – punt ba (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
	(ba) Persuni fir-riskju li jsiru mira jew jiġu intimidati;

Emenda 30

Proposta għal direttiva
Artikolu 18 – paragrafu 2 – punt aa (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
	(aa) Vittmi ta' vjolenza domestika;

Emenda 31

Proposta għal direttiva
Artikolu 18 – paragrafu 2 – punt ba (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
	(ba) Vittmi ta' attakki terroristiċi, tal-kriminalità organizzata, tal-pedofilija u tal-kriminalità ċibernetika.

Emenda 32

Proposta għal direttiva
Artikolu 19

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu ***b'mod progressiv il-kundizzjonijiet*** meħtieġa biex jippermettu li jiġi evitat il-kuntatt bejn il-vittmi u l-persuni suspettati jew akkużati fi kwalunkwe lok fejn il-vittmi jista' jkollhom kuntatt personali mal-	L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu ***l-kundizzjonijiet*** meħtieġa biex jippermettu li jiġi evitat il-kuntatt bejn il-vittmi u l-persuni suspettati jew akkużati fi kwalunkwe lok fejn il-vittmi jista' jkollhom kuntatt personali mal-awtoritajiet pubbliċi

awtoritajiet pubbliċi minħabba l-fatt li huma jkunu l-vittmi u b'mod partikolari, fil-postijiet fejn isiru l-proċeduri kriminali.	minħabba l-fatt li huma jkunu l-vittmi u b'mod partikolari, fil-postijiet fejn isiru l-proċeduri kriminali.

Emenda 33

Proposta għal direttiva
Artikolu 20 – paragrafu 1 – punt a

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(a) il-vittmi jiġu interrogati mingħajr dewmien mhux ***ġustifikat*** wara li jagħmlu l-kwerela tagħhom fir-rigward ta’ reat kriminali mal-awtoritajiet kompetenti;	(a) il-vittmi jiġu interrogati mingħajr dewmien mhux ***meħtieġ*** wara li jagħmlu l-kwerela tagħhom fir-rigward ta’ reat kriminali mal-awtoritajiet kompetenti;

Emenda 34

Proposta għal direttiva
Artikolu 20 – paragrafu 1a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
	1a. L-Istati Membri għandhom jippromwovu l-possibilità ta’ żjajjar fil-qrati qabel il-proċess għall-vittmi, għal finijiet ta’ familjarizzazzjoni .

Ġustifikazzjoni

Il-kumitat jemmen li l-vittmi għandhom jibbenefikaw minn żjajjar fil-qrati qabel il-proċess, għal finijiet ta' familjarizzazzjoni.

Emenda 35

Proposta għal direttiva
Artikolu 21 – paragrafu 2 – punt c

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
c) l-interrogazzjonijiet kollha tal-vittma jitwettqu mill-istess persuni sakemm dan ma jmurx kontra l-amministrazzjoni tal-ġustizzja;	c) l-interrogazzjonijiet kollha tal-vittma jitwettqu mill-istess persuni sakemm dan ma jmurx kontra l-amministrazzjoni tal-ġustizzja ***u dment li l-vittma ma tesprimix xewqa kuntrarja tul l-investigazzjonijiet***

	kriminali;

Emenda 36

Proposta għal direttiva
Artikolu 21 – paragrafu 2 – punt d

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(d) l-interrogazzjonijiet kollha tal-vittmi ta' vjolenza sesswali jitwettqu minn persuna tal-istess sess.	(d) l-interrogazzjonijiet kollha tal-vittmi ta' vjolenza sesswali jitwettqu minn persuna tal-istess sess ***ħlief jekk mitlub mod ieħor mill-vittma***.

Emenda 37

Proposta għal direttiva
Artikolu 23 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li waqt *il-proċeduri* fil-qorti, ***l-awtoritajiet ġudizzjarji jkunu jistgħu jadottaw miżuri xierqa*** biex jipproteġu l-ħajja privata u r-ritratti tal-vittmi u tal-membri tal-familji tagħhom.	1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li ***jiġu adottati miżuri xierqa, b'mod partikolari*** waqt ***l-investigazzjoni, il-prosekuzzjoni u*** *l-proċedimenti* fil-qorti, biex jipproteġu l-ħajja privata u r-ritratti tal-vittmi u tal-membri tal-familji tagħhom.

Emenda 38

Proposta għal direttiva
Artikolu 23 – paragrafu 1a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
	1a. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-aġenziji b'kuntatt mal-vittmi jadottaw standards ċari li huma ma jistgħux jiżvelaw informazzjoni li tkun ngħatat lilhom mingħand vittma jew persuna relatata mal-vittma ħlief meta l-vittma tkun tat il-kunsens biex tiġi żvelata, jew jekk hemm ħtieġa jew awtorizzazzjoni legali biex dan isir.

Emenda 39

Proposta għal direttiva
Artikolu 24 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-pulizija, il-prosekuturi u l-persunal tal-qorti jirċievu kemm taħriġ ġenerali kif ukoll taħriġ speċjalizzat li permezz tiegħu jilħqu livell xieraq għall-kuntatt tagħhom mal-vittmi biex ikunu ssensibilizzati għall-ħtiġijiet tal-vittmi u biex jittrattawhom b'imparzjalità, b'rispett u bi professjonalità.	1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-pulizija, il-prosekuturi u l-persunal tal-qorti ***dejjem*** jirċievu kemm taħriġ ġenerali kif ukoll taħriġ speċjalizzat li permezz tiegħu jilħqu livell xieraq għall-kuntatt tagħhom mal-vittmi biex ikunu ssensibilizzati għall-ħtiġijiet tal-vittmi u biex jittrattawhom b'imparzjalità, b'rispett u bi professjonalità.

Emenda 40

Proposta għal direttiva
Artikolu 24 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-membri tal-ġudikatura jkollhom aċċess kemm għal taħriġ ġenerali kif ukoll għal taħriġ speċjalizzat biex ***ikunu ssensibilizzati għall-ħtiġijiet*** tal-vittmi u ***biex jittrattawhom*** b'imparzjalità, b'rispett u bi professjonalità.	2. ***Mingħajr preġudizzju għall-indipendenza ġudizzjarja u d-differenzi fl-organizzazzjoni tal-ġudikatura fl-Unjoni,*** l-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-membri tal-ġudikatura jkollhom aċċess kemm għal taħriġ ġenerali kif ukoll għal taħriġ speċjalizzat biex ***isiru konxji tal-ħtiġijiet*** tal-vittmi u ***tal-bżonn li tali vittmi jiġu trattati*** b'imparzjalità, b'rispett u bi professjonalità, ***u li huma jiġu mħeġġa biex jipparteċipaw f'tali taħriġ, inkluż it-taħriġ ulterjuri, fejn xieraq***.

Emenda 41

Proposta għal direttiva
Artikolu 24 – paragrafu 2a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
	2a. L-Istati Membri għandhom dejjem jiżguraw li l-avukati jkollhom aċċess kemm għal taħriġ ġenerali kif ukoll għal taħriġ speċjalizzat biex ikunu ssensibilizzati għall-ħtiġijiet tal-vittmi u biex jittrattawhom b'imparzjalità, b'rispett u bi professjonalità.

Emenda 42

Proposta għal direttiva
Artikolu 24 – paragrafu 3

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
3. L-Istati Membri għandhom jieħdu miżuri biex jiżguraw li dawk li jipprovdu appoġġ għall-vittmi u servizzi ta' ġustizzja restorattiva jingħataw taħriġ xieraq li permezz tiegħu jilħqu livell adattat għall-kuntatt tagħhom mal-vittmi u jirrispettaw l-istandards professjonali biex jiġi żgurat li dawn is-servizzi jkunu pprovduti b'mod imparzjali, b'rispett u bi professjonalità.	3. L-Istati Membri għandhom ***dejjem*** jieħdu miżuri biex jiżguraw li dawk li jipprovdu appoġġ għall-vittmi u servizzi ta' ġustizzja restorattiva jingħataw taħriġ xieraq li permezz tiegħu jilħqu livell adattat għall-kuntatt tagħhom mal-vittmi u jirrispettaw l-istandards professjonali biex jiġi żgurat li dawn is-servizzi jkunu pprovduti b'mod imparzjali, b'rispett u bi professjonalità.

Emenda 43

Proposta għal direttiva
Artikolu 25 – paragrafu 2b (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
	2b. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-ambaxxati u l-konsulati tagħhom ikollhom mekkaniżmi stabbiliti sewwa ta' kuntatt mal-fornituri ta' servizzi u l-aġenziji tal-vittmi fl-Istati Membri fejn ikunu biex jiżguraw li l-vittmi jiġu riferiti bil-ħeffa.

Ġustifikazzjoni

Dan is-suġġeriment sar minn bosta kostitwenti f'każijiet fejn huma stess jew inkella qrabathom sfaw vittmi ta' reat barra minn pajjiżhom. Hija ommissjoni li għandha tkun indirizzata fil-leġiżlazzjoni.

Emenda 44

Proposta għal direttiva
Artikolu 25 – paragrafu 2c (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
	2c. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li d-dritt nazzjonali tagħhom dwar ir-ripatrijazzjoni tal-mejtin isegwu proċedura u skeda ta' żmien komuni li jqisu sew ix-xewqat tal-familja kif ukoll it-tradizzjonijiet reliġjużi u kulturali tagħhom.

Ġustifikazzjoni

Din hija problema rikurrenti u persistenti għall-familji tal-vittmi tal-kriminalità.

Emenda 45

Proposta għal direttiva
Artikolu 27a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
	Artikolu 27a
	Rapport
	1. Il-Kummissjoni għandha, mhux aktar tard minn ħames snin wara d-dħul fis-seħħ ta' din id-Direttiva, tippubblika rapport dwar l-implimentazzjoni tagħha.
	2. Dan ir-rapport għandu jkun akkumpanjat, jekk meħtieġ, minn proposti għall-emenda ta' din id-Direttiva.

PROĊEDURI

Titolu	Standards minimi fir-rigward tad-drittijiet, l-appoġġ u l-protezzjoni tal-vittmi tal-kriminalità
Referenzi	COM(2011)0275 – C7-0127/2011 – 2011/0129(COD)
Kumitati responsabbli Data tat-tħabbir fis-seduta plenarja	LIBE FEMM 7.6.2011 7.6.2011
Kumitat(i) mitlub(a) jagħti/u opinjoni Data tat-tħabbir fis-seduta plenarja	JURI 7.6.2011
Rapporteur(s) Data tal-ħatra	Antonio López-Istúriz White 20.6.2011
Artikolu 51 - Laqgħat konġunti ta' kumitati Data tat-tħabbir fis-seduta plenarja	19.1.2012
Eżami fil-kumitat	10.10.2011 25.1.2012
Data tal-adozzjoni	26.3.2012
Riżultat tal-votazzjoni finali	+: 16 –: 0 0: 0
Membri preżenti għall-votazzjoni finali	Luigi Berlinguer, Sebastian Valentin Bodu, Françoise Castex, Christian Engström, Giuseppe Gargani, Klaus-Heiner Lehne, Antonio Masip Hidalgo, Bernhard Rapkay, Evelyn Regner, Dimitar Stoyanov, Alexandra Thein, Rainer Wieland, Cecilia Wikström
Sostitut(i) preżenti għall-votazzjoni finali	Piotr Borys, Eva Lichtenberger
Sostitut(i) (skont l-Artikolu 187(2)) preżenti għall-votazzjoni finali	Pablo Arias Echeverría